

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea /	Litere, Istorie și Teologie
1.3 Departamentul/Colectivul	Limbi și literaturi moderne/ Limba și literatura germană
1.4 Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate (LMA)
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică – 258402

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba contemporană B/C (germană) cu aplicare la traducere						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Karla Lupșan						
2.3 Titularul activităților de seminar	Lector dr. Karla Lupșan						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/ DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					10
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Examinări					2
3.7 Total ore studiu individual	37				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	3 B				
	3 C				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> Participarea la cursurile de Limba germană aplicată la traducere, susținute în anul I și II.
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> Nivel de cunoaștere a limbii germane A2/B1 conform standardului european

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> Repartizarea unei săli de curs/seminar adecvate. Studentii sunt rugați: <ul style="list-style-type: none"> să asigure accesul la manualele/fișele de lucru și bibliografia obligatorie, puse la dispoziție de titularul cursului, să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>, să evite comportamente discriminatorii, să dialogheze în mod civilizat.
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> Repartizarea unei săli de curs/seminar adecvate. Studentii sunt rugați: <ul style="list-style-type: none"> să asigure accesul la manualele/fișele de lucru și bibliografia obligatorie, puse la dispoziție de titularul cursului, să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>, să evite comportamente discriminatorii, să dialogheze în mod civilizat.

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> C1: Comunicare efectivă în limba germană (B și C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere C2: Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană (B și C) în limba română (A) și retur în domenii de interes larg și semispecializate.
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> CT1: Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului. CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Dezvoltarea/Aprofundarea unui set de competențe de comunicare și de mediere orală și scrisă în limba germană, prin asimilarea probleme teoretice legate de sintaxa propoziției și a frazei din limba germană și prin aplicarea responsabilă a acestora în cadrul activităților individuale sau de cooperare care presupun vorbirea, scrierea și/sau traducerea în/din limba germană.
---------------------------------------	--

7.2 Obiectivele specifice	<p>Oc. C1.1 Să descrie structurile sintactice de la nivelul propoziției și al frazei din limba germană.</p> <p>Oc. C1.2 Să identifice raporturile sintactice și mijloacele de realizare ale acestora de la nivelul propoziției și al frazei din limba germană.</p> <p>Oap.C1.3 Să-și consolideze deprinderea de a genera cu ușurință propoziții și fraze corecte în limba germană.</p> <p>Oap.C1.4 Să-și diversifice modalitățile de exprimare în limba germană, prin dezvoltarea abilității de a transforma părțile de propoziție în propoziții și invers.</p> <p>Oap.C2.1. Să diferențieze între structurile sintactice specifice limbii germane și cele ale limbii române.</p> <p>Oap.C2.2. Să elaboreze fișe de corespondențe germană-română, prin aplicarea tehnicilor generale de traducere.</p> <p>Oat.CT1. Să execute la termen și responsabil sarcinile de lucru.</p> <p>Oat.CT2. Să-și dezvolte spiritul de echipă, prin efectuarea sarcinilor de lucru în comun.</p>
---------------------------	---

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Cursul tratează problematica frazei		<p>Cunoștințele teoretice se vor aplica practic pe parcursul întregului semestru sub formă de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • exerciții/traduceri formulate pe fișele de lucru/manuale, distribuite în cadrul fiecărei ore de curs (Oap.C1.3, Oap.C1.4, Oap.C2.1, Oat.CT2) • sarcini de lucru, prevăzute pentru studiul individual (Teme) (Oap.C1.3, Oap.C1.4, Oap.C2.2, Oat.CT1)
Prezentarea disciplinei (0,30 ore) Tematica disciplinei, obiectivele urmărite, modalitatea de desfășurare a cursului, condiția de prezentare la examen, forma de evaluare, bibliografia obligatorie.		0, 30 ore
1. Syntax als Lehre vom Satz (1, 30 ore) Ce e sintaxa? Propoziția/Fraza și textul. Încercări de definire a propoziției după mai multe modele gramaticale (modelul tradițional, modelul IC, modelul dependențial).	Predare prin întrebări (Oc.C1.1, Oap.C1.3, Oat.CT2)	1,30 ore (curs)
2. Struktur des deutschen Satzes und die Satzarten	Organizator grafic (Oc.C1.1; Oap.C2.1)	2 ore (curs) Referințe pentru curs:

<p>(2 ore)</p> <p>2.1 <i>Satzformen</i>: Abordarea contrastivă a clasificării propozițiilor după structura sintactică (der einfache, der zusammengezte und der komplexe Satz)</p> <p>2.2 <i>Satzarten</i>: Abordarea contrastivă a clasificării propozițiilor după conținut (Aussage-, Frage-, Aufforderung-, Ausrufe-, Wunschsatz)</p> <p>2.3 <i>Satztyp</i>: Abordarea contrastivă a clasificării propozițiilor după poziția formei conjugate a verbului (Kern-, Spann- und Stirnsatz).</p> <p><i>Indicarea tematicii pentru examen.</i></p>	<p>Activități în perechi (Oap.C1.3, Oap. C2.1, Oat. CT2)</p> <p>Studiu individual (Teme): (Oap.C1.3, Oap.C.2.2, Oat. CT1)</p>	<p>Marki, M./ Șandor, M./ Crăciunescu-Olenici, A. (2011): Syntax: Der Satz, Ein Lehr- und Übungsbuch. Timișoara: Mirton. (Material pus la dispoziție de către titularul cursului).</p> <p>6 oră (studiu individual)</p> <p>Referințe pentru studiul individual (v. Bibliografia obligatorie): 1, 4, 5; notițele de curs.</p> <p>Temele pentru acasă se comunică în cadrul cursului.</p>
<p>3. Die Parataxe (4 ore)</p> <p>Abordarea contrastivă a tipurilor de raporturi de coordonare în frază și a mijloacelor de realizare a acestora:</p> <p>3.1 <i>Die kopulative Satzverbindung</i></p> <p>3.2 <i>Die disjunktive Satzverbindung</i></p> <p>3.3 <i>Die adversative/restriktive Satzverbindung</i></p> <p>3.4 <i>Die kausale, konsekutive und konzessive Satzverbindung</i></p> <p><i>Indicarea tematicii pentru examen.</i></p>	<p>Prelegere participativă (Oc.C1.2, Oap.2.1)</p> <p>Activități în perechi (Oap.C1.3, Oat.CT2)</p> <p>Studiu individual (Teme): (Oc.C1.2, Oap.C1.3, Oap.C1.4, Oap.C2.2, Oat. CT1)</p>	<p>4 ore (curs)</p> <p>Referințe pentru curs:</p> <p>Engel, U./ Isbășescu, M./ Stănescu, S./ Nicolae, O. (1993): Kontrastive Grammatik, deutsch - rumänisch, 2. Bd., Heidelberg: Julius Groos. (Material accesibil la Catedra Colectivului de lb. germană)</p> <p>Marki, M./ Șandor, M./ Crăciunescu-Olenici, A. (2011): Syntax: Der Satz, Ein Lehr- und Übungsbuch. Timișoara: Mirton. (Material pus la dispoziție de către titularul cursului)</p> <p>6 ore (studiu individual)</p> <p>Referințe pentru studiul individual (v. Bibliografia obligatorie): 2, 4, 5; notițele de curs.</p> <p>Temele pentru acasă se comunică în cadrul cursului.</p>
<p>4. Die Hypotaxe (4 ore)</p> <p>Clasificarea propozițiilor secundare germane, a mijloacele de formare și a contextele de utilizare a acestora:</p> <p>4.1 <i>Subjekt- und Objektsätze</i></p>	<p>Prelegere participativă (Oc.C1.2)</p> <p>Activități în perechi (Oap.C1.3, Oap.C1.4. Oat.</p>	<p>4 ore</p> <p>Referințe pentru curs: 5</p> <p>Marki, M./ Șandor, M./ Crăciunescu-Olenici, A. (2011): Syntax: Der Satz, Ein Lehr- und Übungsbuch. Timișoara:</p>

<p>4.2 <i>Der Adverbialsatz (Temporal-, Lokal-, Modal-, Instrumental-, Proportional-, Kausal-, Konditionl-, Konsektiv-, Konzessiv, Finalsatz)</i></p> <p>4.3 <i>Der Attributsatz</i></p> <p><i>Indicarea tematicii pentru examen.</i></p>	<p>CT2)</p> <p>Studiu individual (Teme): (Oap.C1.3; Oap.C.1.4, Oap.C2.2; Oat. CT1)</p>	<p>Mirton. (Material pus la dispoziție de către titularul cursului)</p> <p>6 ore (studiu individual) Referințe pentru studiul individual (v. Bibliografia obligatorie): 3, 4, 5; notițele de curs. Temele pentru acasă se comunică în cadrul cursului.</p>
<p>5. Infinitiv- und Partizipialkonstruktionen (2 ore)</p> <p>Construcțiile infinitivale și participiale din germană și (in)traductibilitatea lor în română.</p> <p><i>Feedback studenți</i></p> <p><i>Indicarea tematicii pentru examen</i></p>	<p>Prelegere participativă: (Oc.C1.1, Oap.C2.1)</p> <p>Activități în perechi (Oap. C1.3, Oap.C1.4, Oap.C2.1, Oat.CT2)</p> <p>Chestionar feedback</p> <p>Studiu individual (Teme) (Oap.C1.3, Oap.C2.1, Oat.CT1)</p>	<p>2 ore (curs) Referințe pentru curs: Duden (⁷2005): Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, hrsg. von der Dudenredaktion. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”). Engel, U./ Isbășescu, M./ Stănescu, S./ Nicolae, O. (1993): Kontrastive Grammatik, deutsch - rumänisch, 2. Bd., Heidelberg: Julius Groos. (Material accesibil la Catedra Colectivului de lb. germană)</p> <p>2 ore (studiu individual) Referințe pentru studiul individual (v. Bibliografia obligatorie): 4, 5; notițele de curs. Temele pentru acasă se comunică în cadrul cursului.</p>

Bibliografie obligatorie

1. Boettcher, W. (²2011): **Grammatik verstehen. Bd. 3: Komplexer Satz**. Tübingen: Niemeyer.
2. Duden (⁷2005): **Grammatik der deutschen Gegenwartssprache**, hrsg. von der Dudenredaktion. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag.
3. Engel, U./ Isbășescu, M./ Stănescu, S./ Nicolae, O. (1993): **Kontrastive Grammatik, deutsch - rumänisch**, 2. Bd., Heidelberg: Julius Groos.
4. Helbig, G. / Buscha, J. (⁶2011): **Deutsche Übungsgrammatik**. Berlin/Zürich: Langenscheidt.
5. Marki, M./ Șandor, M./ Crăciunescu-Olenici, A. (2011): **Syntax: Der Satz, Ein Lehr- und Übungsbuch**. Timișoara: Mirton

Bibliografie suplimentară

Albrecht, J. (2005): **Übersetzung und Linguistik**, Narr: Tübingen.
Blühdorn, H. (2012): **Negation im Deutschen: Syntax, Informationsstruktur, Semantik**. Tübingen: Narr.
Boettcher, W. (²2011): **Grammatik verstehen. Bd. 3: Komplexer Satz**. Tübingen: Niemeyer.

Eisenberg, P. (1999): **Grundriss der deutschen Grammatik**. Stuttgart/ Weimar: J.B. Metzler.

Engel, U. (1982): **Syntax der deutschen Gegenwartssprache**. Berlin.

Engel, U. (1988): **Deutsche Grammatik**. Heidelberg: Julius Groos.

Eroms, H. W. (2000): **Syntax der deutschen Sprache**. Berlin: Walter de Gruyter.

Heidolph, K. E./ Flämig, W. /Motsch, W. (1981): **Gründzüge einer deutschen Grammatik**. Berlin.

Helbig, G. / Buscha, J. (¹⁶1994): **Deutsche Grammatik**. Leipzig: Langenscheidt.

Helbig, G. / Buscha, J. (2000): **Leitfaden der deutschen Grammatik**. Berlin/München/Wien/Zürich/New York: Langenscheidt Verlag Enzyklopädie.

Helbig, G./ Schenke, W. (⁸1991): **Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben**. Tübingen: Niemeyer.

Hentschel E. / Weydt, H. (²2003): **Handbuch der deutschen Grammatik**. Berlin/New York: Walter de Gruyter.

Heringer, H.-J. (1996): **Deutsche Syntax dependentiell**. Tübingen: Niemeyer.

Hoffmann, M. (2005): **Deutsch fürs Studium. Grammatik und Rechtschreibung**. Paderborn u.a.: Schöningh.

Latour, B. (1985): **Eine Einführung in die dependentielle Satzanalyse des Deutschen**. München.

Pittner, K./ Berman, J. (²2007): **Deutsche Syntax: Ein Arbeitsbuch**. Tübingen: Narr.

Schulz, D./ Griesbach, H. (¹¹1982): **Grammatik der deutschen Sprache**. München: Hueber.

Weinrich, H. (1993): **Textgrammatik der deutschen Sprache**. München: Hueber.

Wöllestein - Leisten, A./ Heilmann, A./ Vikner, P. St. (1997): **Deutsche Satzstruktur**. Tübingen.

8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Seminarul tratează problematica propoziției.		
Referate în grup (1 oră) Alegerea temei, formarea grupurilor, împărțirea sarcinilor, indicarea bibliografiei, prezentarea metodei de evaluarea (grilă și algoritm).		1 oră (seminar)
1. Syntaktische Tests 1.1 <i>Permutation</i> 1.2 <i>Eliminierung</i> 1.3 <i>Substitution</i> Procedee operaționale de identificare a părților de propoziție	Brainstorming (Oc.C1.1) Fișă de lucru (Oc.C1.2, Oap.C1.3) Activități în perechi (Oat.CT2)	1 oră (seminar) Referințe pentru seminar: Duden (⁷ 2005): Grammatik der deutschen Gegenwartssprache , hrsg. von der Dudenredaktion. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”).
2. Das Prädikat (2 ore) Mijloace de exprimare a predicatului, verbalizări.	Fișă de lucru (Oc.C1.1, Oap.C1.3, Oap.C1.4) Activități în perechi (Oat.CT2)	2 ore (seminar) Referințe pentru seminar: Boettcher, W. (2009): Grammatik verstehen. Bd. 2: Einfacher Satz . Tübingen: Niemeyer. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”). Duden (⁷ 2005): Grammatik der deutschen Gegenwartssprache , hrsg. von der Dudenredaktion. Mannheim,

		Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”). Helbig, G. / Buscha, J. (¹⁶ 1994): Deutsche Grammatik . Leipzig: Langenscheidt. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”).
3. Das Subjekt und das Prädikativ im Nominativ und Akkusativ (2 ore) Mijloace de exprimare a subiectului/numelui predicativ, nominalizări, identificarea numelui predicativ, asemănări și deosebiri între germană și română.	Fișă de lucru (Oc.C1.2, Oap.C1.4, Oap.C2.1) Activități în perechi (Oat.CT2)	2 ore (seminar) Referințe pentru seminar: Boettcher, W. (2009): Grammatik verstehen. Bd. 2: Einfacher Satz . Tübingen: Niemeyer. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”). Duden (⁷ 2005): Grammatik der deutschen Gegenwartssprache , hrsg. von der Dudenredaktion. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”). Helbig, G. / Buscha, J. (¹⁶ 1994): Deutsche Grammatik . Leipzig: Langenscheidt. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”).
4. Objekte im Akkusativ, Dativ und Genitiv und das Präpositionalobjekt (2 ore) Mijloace de exprimare a complementelor, abordarea contrastivă a complementelor.	Fișă de lucru (Oc.C1.2, Oap.C1.3, Oap.C2.1) Activități în perechi (Oat.CT2)	2 ore (seminar) Referințe pentru seminar: Boettcher, W. (2009): Grammatik verstehen. Bd. 2: Einfacher Satz . Tübingen: Niemeyer. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”). Duden (⁷ 2005): Grammatik der deutschen Gegenwartssprache , hrsg. von der Dudenredaktion. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”). Helbig, G. / Buscha, J. (¹⁶ 1994): Deutsche Grammatik . Leipzig: Langenscheidt. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”).
5. Adverbialbestimmungen (2 ore) Mijloace de exprimare a circumstanțialelor, asemănări și deosebiri între germană și română.	Activități în perechi (Oc.C1.2, Oap.C1.3, Oap.C2.1) Activități în perechi (Oat.CT2)	2 ore (seminar) Referințe pentru seminar: Boettcher, W. (2009): Grammatik verstehen. Bd. 2: Einfacher Satz . Tübingen: Niemeyer. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”). Duden (⁷ 2005): Grammatik der deutschen Gegenwartssprache , hrsg.

		von der Dudenredaktion. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”). Helbig, G. / Buscha, J. (¹⁶ 1994): Deutsche Grammatik . Leipzig: Langenscheidt. (Material accesibil la Biblioteca „Austria”).
6. Attribut und Apposition (2 ore) Mijloace de exprimare a atributului/apoziției, asemănări și deosebiri între germană și română.	Referat (în grup) - prezentare (Oap.C1.3, Oat.CT2) Studiu individual (pregătire referat): (Oc.C1.1, Oc.C1.2, Oap.C 1.3, Oap. C2.1, Oat.CT1)	2 ore (seminar) 7,5 ore (studiu individual) Referințe pentru studiul individual (v. Bibliografia obligatorie): 1, 2, 3, 4, 6, 7.
7. Wortstellung (2 ore) Topica grupurilor de cuvinte la nivelul propoziției, asemănări și deosebiri între germană și română	Referat (în grup) - prezentare (Oap.C1.3, Oat.CT2) Studiu individual (pregătire referat): (Oc.C1.1, Oc.C1.2, Oap.C 1.3, Oap. C2.1, Oat.CT1)	2 ore (seminar) 7,5 ore (studiu individual) Referințe pentru studiul individual (v. Bibliografia obligatorie): 1, 2, 3, 4, 6, 7.
Bibliografie obligatorie <ol style="list-style-type: none"> Boettcher, W. (2009): Grammatik verstehen. Bd. 2: Einfacher Satz. Tübingen: Niemeyer. Duden (⁷2005): Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, hrsg. von der Dudenredaktion. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag. Engel, U./ Isbășescu, M./ Stănescu, S./ Nicolae, O. (1993): Kontrastive Grammatik, deutsch - rumänisch, 2. Bd., Heidelberg: Julius Groos. Helbig, G. / Buscha, J. (¹⁶1994): Deutsche Grammatik. Leipzig: Langenscheidt. Helbig, G. / Buscha, J. (⁶2011): Deutsche Übungsgrammatik. Berlin/Zürich: Langenscheidt. Hentschel E. / Weydt, H. (²2003): Handbuch der deutschen Grammatik. Berlin/New York: Walter de Gruyter. Pitner, K./ Berman, J. (²2007): Deutsche Syntax: Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Narr. Bibliografie suplimentară Albrecht, J. (2005): Übersetzung und Linguistik , Narr: Tübingen. Blühndorn, H. (2012): Negation im Deutschen: Syntax, Informationsstruktur, Semantik . Tübingen: Narr. Boettcher, W. (² 2011): Grammatik verstehen. Bd. 3: Komplexer Satz . Tübingen: Niemeyer. Eisenberg, P. (1999): Grundriss der deutschen Grammatik . Stuttgart/ Weimar: J.B. Metzler. Engel, U. (1982): Syntax der deutschen Gegenwartssprache . Berlin. Engel, U. (1988): Deutsche Grammatik . Heidelberg: Julius Groos. Eroms, H. W. (2000): Syntax der deutschen Sprache . Berlin: Walter de Gruyter. Heidolph, K. E./ Flämig, W. /Motsch, W. (1981): Gründzüge einer deutschen Grammatik . Berlin.		

Helbig, G. / Buscha, J. (2000): **Leitfaden der deutschen Grammatik**. Berlin/München/Wien/Zürich/New York: Langenscheidt Verlag Enzyklopädie.
Helbig, G./ Schenke, W. (⁸1991): **Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben**. Tübingen: Niemeyer.
Heringer, H.-J. (1996): **Deutsche Syntax dependentiell**. Tübingen: Niemeyer.
Hoffmann, M. (2005): **Deutsch fürs Studium. Grammatik und Rechtschreibung**. Paderborn u.a.: Schöningh.
Latour, B. (1985): **Eine Einführung in die dependentielle Satzanalyse des Deutschen**. München.
Schulz, D./ Griesbach, H. (¹¹1982): **Grammatik der deutschen Sprache**. München: Hueber.
Weinrich, H. (1993): **Textgrammatik der deutschen Sprache**. München: Hueber.
Wöllestein - Leisten, A./ Heilmann, A./ Vikner, P. St. (1997): **Deutsche Satzstruktur**. Tübingen.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi sunt necesare în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit: Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică – 258402.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Oap.C1.3, Oap.C1.4, Oap.C2.2, Oat.CT1	Temele pentru acasă Temele pentru acasă prevăzute pentru studiul individual se vor preda în ultima oră de curs. Temele pentru acasă vor cuprinde: <ul style="list-style-type: none"> Exerciții menite să consolideze deprinderea de a genera cu ușurință în plan scris propoziții și fraze corecte în limba germană. Exerciții de transformare a părților de vorbire în propoziții și invers, pentru diversificare modalitățile de exprimare în limba germană. Fișe de corespondențe germană-română, în urma interpretării contrastive a structurilor studiate. Traduceri de texte scurte prin aplicarea tehnicilor de bază ale traducerii 	Condiție de prezentare la examen
	Oap.C1.3, Oap.C1.4, Oap.C2.1, Oat.CT2	Testare pe parcurs Testarea continuă pe parcursul semestrului prin efectuarea responsabilă a sarcinilor de lucru din cadrul cursului.	10%
	Oc.C1.1, Oc.C1.2,	Examinare finală (Lucrare scrisă) <ul style="list-style-type: none"> Tratarea integrală, corectă și la subiect a tuturor 	90 %

	Oap.C1.3, Oap.C1.4, Oap.C2.1. (1 oră)	temelor teoretice și practice de pe foaia de examen. <ul style="list-style-type: none"> • Subiectele sunt formulate conform tematicii de examen comunicate și discutate în prealabil și se pot regăsi în sarcinile de lucru prevăzute pentru studiul individual (Temele pentru acasă). • Redactarea corectă a lucrării din punctul de vedere lexical, morfo-sintactic și ortografic (nivel A2/B1) 	
	Notarea probei scrise	Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj, notate pe foia de examen. Nota probei scrise este echivalentul punctajul total obținut. Observație: Precondiția curriculară presupune stăpânirea morfologiei germane (nivel A2/B1), așadar conjugările și declinările incorecte se vor depuncta.	
10.5 Seminar / laborator	Oc.C1.1, Oap.C1.3, Oap.C2.1, Oat. CT1, Oat. CT2	<p style="text-align: center;">Referat în grup</p> <p>Participare</p> <ul style="list-style-type: none"> • Asocierea obligatorie a studenților la unul dintre cele două grupuri. Neimplicarea în elaborarea și prezentarea referatului în grup înseamnă pierderea a 50% din nota finală prevăzută pentru seminar. • Asumarea de sarcini în cadrul grupului. Acestea se vor îndeplini corect și responsabil până la termenul stabilit. <p>Evaluarea de către studenți</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evaluarea activității partenerilor din propriul grup prin notarea de la 1 la 5 a activității fiecăruia, pe baza unor criterii prestabilite de comun acord. • Evaluarea activității celui alt grup, prin notarea de la 1 la 5 a calității conținutului și a prezentării referatului celui alt grup. Punctele obținute se vor distribui în mod egal fiecărui membru al grupului în parte. <p>Evaluarea finală de către studenți</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evaluarea finală a activității fiecărui student se va calcula pe baza unui algoritmului prezentat în prima oră de seminar (max. 5 puncte pentru fiecare student). 	50 %

	Oap.C1.3, Oap.C1.4, Oap.C2.1 (1 oră)	<p>Lucrare scrisă</p> <ul style="list-style-type: none"> Tratarea integrală, corectă și la subiect a temelor practice formulate pe foaia de examen. Subiectele sunt formulate conform tematicii de examen comunicate și discutate la fiecare seminar. Redactarea corectă a lucrării din punctul de vedere lexical, morfo-sintactic și ortografic (nivel A2/B1) 	50%
	Notarea probei scrise	<p>Evaluarea finală de către cadrul didactic Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj (max. 5 puncte), notate pe foia de examen.</p> <p>Observație: Precondiția curriculară presupune stăpânirea morfologiei germane (nivel A2/B1), așadar conjugările și declinările incorecte se vor depuncta.</p>	
	Calculul notei (seminar)	Nota probei este echivalentul punctajului total obținut în urma evaluării de către studenți (referat în grup) și a cadrului didactic (lucrare scrisă).	
	Calculul notei finale	<ul style="list-style-type: none"> Nota finală va fi reprezentată de media aritmetică a notelor obținute la cele două probe (curs și seminar). Pentru promovarea examenului aceasta trebuie să fie egală sau peste 5. Proba scrisă (curs și/sau seminar) evaluată cu o notă mai mică decât 5, se va repeta în sesiunea de restanță. 	
10.6	Standard minim de performanță		
	<ul style="list-style-type: none"> Tratarea în proporție de 50% a temelor teoretice și practice atât la curs, cât și la seminar Redactarea la subiect și corectă a lucrării din punctul de vedere lexical, morfo-sintactic și ortografic (nivelul A1/A2). 		
	<ul style="list-style-type: none"> Restanțe: <p>Curs: Rămâne valabilă condiția de prezentare la examen (tema pentru acasă). Studenții pot alege între foaia de examen pentru nota maximă (10) și cea pentru nota minimă (5). Criteriile și metoda de evaluare finală rămân valabile.</p> <p>Seminar: Criteriile și metoda de evaluare finală rămân valabile. Excepție fac studenții care nu au participat la elaborarea referatului în grup. Aceștia vor susține exclusiv proba scrisă, ceea ce înseamnă că vor putea obține maxim 5 puncte, care sunt echivalentul notei 5 (cinci).</p> <p>Mărirea de notă: Intenția de prezentare la examenul de mărire de notă va fi comunicată cadrele didactice (prin e-mail), cu cel puțin 5 zile înaintea perioadei stabilite de secretariat pentru sesiunea de mărire de notă.</p> 		

Data completării

27.09.2016

Semnătura titularului de curs



Semnătura titularului de seminar



Semnătura șefului catedrei/departamentului

